

# 殘疾人士 發展 及共融

## Opportunities and Inclusion for People with Disabilities

### 服務方向

### SERVICE ORIENTATION

服務一向致力滿足殘疾人士在職業訓練和就業支援的需要，同時激勵社會參與，促進不同生活範疇的平等和尊重。2020年是充滿挑戰的一年，職業復康服務在疫情下嘗試了種種新常態，同時見證服務由觀塘延伸至將軍澳和深水埗區，為殘疾人士的學習、就業和共融創造更多機會和可能。

It has always been at the heart of our services to address the needs of people with disabilities in vocational training and employment support, while motivating social participation and promoting equality and respect in all aspects of life. 2020 was a year full of challenges. With our vocational rehabilitation services, we have ventured into new areas in an effort to navigate the new normal amid the COVID-19 pandemic. The year also recorded the expansion of our services from Kwun Tong to Tseung Kwan O and Sham Shui Po, creating more opportunities and possibilities for people with disabilities to learn, work, and engage in an inclusive community.



## 服務摘要

### SERVICE HIGHLIGHTS

#### 革舊創新的喜悅

過去一年，多個新單位陸續落成啟用，包括：翠業坊與啟能綜合康復服務之宿舍、翠藝中心及尚恩家舍、翠林綜合職業復康服務完成原址擴充計劃。感謝社會福利署、地區持份者、合作夥伴和職員的信任和同行，大大理順了新服務的籌組過程。團隊將借鑒新服務的開展經驗和智慧，迎接下一個新發展、新機遇。



1



2

#### The Joy of Innovation

Over the last year, several new units were completed and commenced operations, including Tsui Yip Co-production Centre cum Kai Nang Integrated Rehabilitation services, Tsui Ngai Co-production Centre and Sheung Yan House, along with the completion of the in-situ expansion work of Tsui Lam Integrated Vocational Rehabilitation Service. Thanks to the trust and support from the Social Welfare Department, community stakeholders, our partners and staff members, we have significantly streamlined the process involved in developing new services. Our team will carry the lessons and insights gained from this experience to any new development and opportunity coming our way.



3

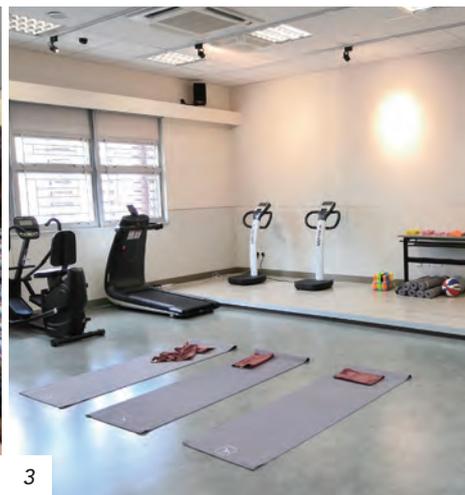
1. 翠業坊創造互動和共融的空間。  
An area promoting interactions and inclusion inside Tsui Yip Co-production Centre.
2. 翠林綜合職業復康服務的新處所：專職提供皮革製作訓練。  
A new workshop of Tsui Lam Integrated Vocational Rehabilitation Service specialised in providing leather crafting training.
3. 學員於翠藝中心接受生產訓練。  
Service users received production training at the Tsui Ngai Co-production Centre.



1



2



3

## 活出好心態

翠林綜合職業復康服務（翠林）夥拍「西貢區快樂人生社區健康推廣計劃2020」，舉辦一系列推廣「快樂七式」的活動，鼓勵感恩的態度和正向的思維。活動促使殘疾人士及其家庭抱持正能量、發揮抗逆力，在新生活常態下擁有放鬆和自在的心態。

翠業坊選用運動為媒介，強健學員身心以應對疫情下的改變。導師每個早晨帶領30分鐘的群體運動，增加學員的精神和活力。此外，團隊增聘體適能導師指導學員進行個人化的運動練習，從而滿足身心和社交的需要。

## Live Positively

Tsui Lam Integrated Vocational Rehabilitation Service (Tsui Lam) has partnered with "Sai Kung District Happy Life Community Health Promotion Project 2020" to organise a series of activities to promote the "7 Happy Habits" and advocate the significance of gratitude and positive thinking. People with disabilities and their families are inspired to stay positive, practise resilience and embrace the new normal with ease and confidence.

At Tsui Yip Co-production Centre, sports are offered as a means to strengthen the body and mind of our service users and help them cope with the changes brought on by the pandemic. Every morning, our instructors guide them through a 30-minute group workout session with reinvigorating and revitalising benefits. We have also added new fitness instructors to train our users through personalised workout routines designed to meet their physical, mental and social needs.

1. 齊運動，健身心！  
Active body, healthy mind.
2. 翠林家屬在工場的新增處所學習插花，祝福新一年大家身體健康。  
Carers of Tsui Lam Service joined a learning class for floriculture, wish all having good health in new year.
3. 規劃運動專區，令學員喜歡運動！  
Planning an area for organising workout sessions, which helps encouraging our service users to do exercises.
4. 專心致志是製作精美皮革品的必要態度。  
Being focused is crucial in making exquisite leather products.
5. 學員製作的&care車袋，優雅時尚。  
The elegant and stylish &care bike bags made by our service users.



4



5

## 網絡不同力量 打開無限可能

翠林皮革隊與香港的大型單車專門店合作，由學員製作單車掛袋，經單車公司推出零售市場銷售。&care單車掛袋的訂單穩步上揚，令工場可以提供進階的皮革品製作訓練，亦使不同地區的學員有更多參與的機會。這次合作促使商界夥伴更樂於採購殘疾人士提供的服務，而個人客戶透過精緻的皮革品更能認識到殘疾人士的工作熱誠、手藝與潛力。

翠藝中心與大型連鎖服裝店UNIQLO協作提供工作體驗日，安排學員親臨其店舖，由UNIQLO職員教授零售工作及顧客服務等技巧。參加者能夠在實體店受訓，加上現職從業員的指導，實在是一次珍貴的學習機會，亦加強了個人日後公開就業的信心。

翠業坊與香港建造學院合作「共融全接觸」計劃，由中心社工分享殘疾人士的需要及如何建立友善溝通。活動讓同學反思個人如何促進社會共融，期待他們在往後的生活、學習和工作環境中，身體力行實踐共融。

## Opening up Infinite Possibilities through Networking

Tsui Lam's "Leathercraft Team" has joined hands with a large-scale bike company in Hong Kong, and bike bags specially made by our service users have been put up for sale. Orders for our &care bike bags have been increasing steadily, allowing our workshop to offer advanced leatherwork training and involve more service users from various districts in the leather crafting process. This successful partnership has encouraged our business partners to patronise the services provided by people with disabilities more actively. The exquisite leather products have also shown individual customers the enthusiasm, craftsmanship and potentials of people with disabilities.

Tsui Ngai Co-production Centre and UNIQLO co-organised a "retail-work experience day" at a UNIQLO store, where staff members taught our service users hands-on skills required for work in retail and customer service. It was a valuable learning opportunity for the participants as they received training from the current staff members in a brick-and-mortar store, which helped boost their confidence towards job seeking in the future.

Tsui Yip Co-production Centre also co-organised a programme called "Inclusive and Full Contact" with the Hong Kong Institute of Construction, in which CFSC's social workers educated students on the needs of people with disabilities and shared ways to communicate respectfully with them. The activity allowed students to reflect on how they, as individuals, can contribute to social inclusion. It is our hope that they will go on to practise true inclusion in their personal, academic and professional lives in the future.



6. 學員專心聆聽指導，期待自己更進一步。  
Service users were learning attentively for maximising self-abilities.
7. 美好的工作體驗日。  
An eventful work experience day.



同學到訪庇護工場，感受翠業坊學員的日常訓練流程。

Students visited a sheltered workshop and got to know the daily training routine of our service users at Tsui Yip Co-production centre.

## 未來發展 OUTLOOK

來年，殘疾人士發展及共融服務有以下工作重點：

1. 促進機構內的協作，開展「海達邨服務計劃一」包括一間綜合職業康復服務中心及兩間殘疾人士院舍）的籌建，新服務期待於2022年第一季陸續與大家會面。
2. 理順職業復康服務暨院舍服務之組合模式的管理方案，建立服務的優勢，提升綜合管理的效能。
3. 建立各組別服務的地區特色，發揮區域服務之間的協同效應。
4. 應用藝術、運動、科技、出行和共融義工等元素貫穿各區服務，滿足殘疾人士在工作、學習、健康和社交等方面的需要，同步建立共融社會。

The Opportunities and Inclusion for People with Disabilities will prioritise the following aspects:

1. To promote internal and external collaboration for the preparation of "Hoi Tat Estate Project I" (which includes an Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre and two hostels for the disabled). The service is expected to launch on a rolling basis starting from the first quarter of 2022.
2. To overhaul the management plan of the Bundle Service Model for our vocational rehabilitation services and residential services, establish the advantages of our services and enhance the effectiveness of integrated management.
3. To establish the regional characteristics of our services for each target group and fully realise the synergy among our regional services.
4. To permeate the themes of arts, sports, technology, travelling and inclusive volunteering throughout our regional services, in order to meet the vocational, academic, physical and social needs of people with disabilities and build an inclusive society through solidarity.

## 2020 - 2021服務統計 (截至2021年3月31日)

SERVICE STATISTICS (AS AT 31<sup>st</sup> MARCH, 2021)



# 586

接受模擬工作訓練及  
就業支援服務的個案數目

No. of cases of practical job training and  
employment support services



# 7,062

提供職前培訓的時數

No. of hours of pre-job training

# 4,145

參與促進個人及社交發展活動的人次

No. of attendance of encouraging personal and  
social development programmes



# 27,521

為殘疾人士創造的就業時數

No. of employment hours created for  
People with Disabilities



# 1,121

參與社區共融活動的人次

No. of attendance of community inclusion  
programmes



# 107

支持殘疾人士發展及共融的伙伴數目

No. of collaborative partners  
supporting Opportunities and Inclusion  
for People with Disabilities

